



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
CAMPUS DI FORLÌ

# Norme per la compilazione del Learning Agreement e per la richiesta di riconoscimento di esami sostenuti all'estero

## Anno accademico 2025/2026

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

## Prima della partenza

- ❖ Gli studenti e studentesse outgoing (Erasmus + e Overseas) dovranno compilare il Learning Agreement (L.A.) su AlmaRM previo accordo con il/la docente responsabile dello scambio, secondo le istruzioni presenti in AlmaRM.
- ❖ La versione iniziale del L.A. verrà validata dal docente proponente lo scambio e successivamente approvata dal Coordinatore/Coordinatrice del Corso di Laurea. Con l'approvazione il Learning Agreement sarà inviato tramite piattaforma EWP (Erasmus Without Paper) alle università partner collegate.
- ❖ Nel caso l'Università di destinazione non sia collegata tramite EWP sarà cura dello studente/studentessa scaricare il L.A. approvato e inviarlo alla sede ospitante via mail per ottenere l'approvazione.

**IMPORTANTE** L'intero iter sopra descritto dovrà avvenire **PRIMA DELLA PARTENZA**

- ❖ Scambi nel primo semestre A.A. 2025/2026: presentazione del Learning Agreement entro metà luglio 2025.
- ❖ Scambi nel secondo semestre A.A. 2025/2026: presentazione del Learning Agreement entro inizio dicembre 2025



## Prima della partenza

- Prima della compilazione del Learning Agreement, è necessario consultare sui siti dei Corsi di Laurea (sezione 'Studiare'), la **suddivisione in semestri** degli insegnamenti attivati per l'a.a. 2025/2026

<https://corsi.unibo.it/laurea/LingueTecnologieComunicazioneInterculturale/semestralizzazioni-insegnamenti-a-a-2025-2026>

<https://corsi.unibo.it/magistrale/Interpretazione/semestralizzazione-degli-insegnamenti-per-l-anno-accademico-2025-2026>

<https://corsi.unibo.it/2cycle/SpecializedTranslation/courses-listing-by-semester-a-y-2025-2026>

- Per agevolare l'attività della Commissione preposta all'approvazione dei Learning Agreement, è raccomandato:
  - aggiungere accanto alle denominazioni dei corsi esteri la **traduzione in italiano** qualora non riportati in lingua inglese;
  - accertarsi che nella denominazione del corso estero sia sempre indicata la lingua o la direzione della traduzione e/o interpretazione;
  - utilizzare il campo note del LA per aggiungere eventuali specifiche per casi particolari di corrispondenza.



# Prima della partenza

I corsi esteri e le corrispondenti attività da riconoscere devono essere suddivisi per SINGOLI GRUPPI DI CORRISPONDENZA.

## ESEMPIO NON CORRETTO

Gruppo di corrispondenza 1	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none"><li>A703111-Dutch as a Foreign Language I: CEFR A1 - 6 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>A005549-Comparative Study of Religions - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>K001316-Political Ethnography - 6 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>A001792-English Literature III: More Recent Period - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>A703124-Translation: English-French - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>A703123-Translation: English-Italian - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>A703323-English: Area Studies - 4 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>A703050-French: Language Practice C - 5 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>28607 - LETTERATURA INGLESE I (PRIMA LINGUA) L - 6 CFU</li><li>69465 - [90635] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA FRANCESE III (SECONDA LINGUA) (C.I.): LINGUA E CULTURA FRANCESE III (SECONDA LINGUA) - 5 CFU</li><li>69455 - [90513] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA INGLESE III (PRIMA LINGUA) (C.I.): LINGUA E CULTURA INGLESE III (PRIMA LINGUA) - 5 CFU</li><li>69559 - [69557] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E IL FRANCESE II (SECONDA LINGUA) (C.I.): TRADUZIONE DAL FRANCESE IN ITALIANO II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU</li><li>69549 - [69548] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E L'INGLESE II (PRIMA LINGUA) (C.I.): TRADUZIONE DALL'ITALIANO IN INGLESE II (PRIMA LINGUA) - 5 CFU</li><li>6 CFU di L-LIN/16</li><li>6 CFU di M-DEA/01</li><li>5 CFU di L-OR/17</li></ul>
<b>ECTS totali: 41</b>	<b>CFU totali: 43</b>

## ESEMPIO CORRETTO

Gruppo di corrispondenza 1	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none"><li>Italien version (14200193) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>Italien civilisation (14210241) - 3 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>69547 - [69545] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E IL FRANCESE II (PRIMA LINGUA) (C.I.): TRADUZIONE DAL FRANCESE IN ITALIANO II (PRIMA LINGUA) - 5 CFU</li></ul>
<b>ECTS totali: 5</b>	<b>CFU totali: 5</b>

  

Gruppo di corrispondenza 2	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none"><li>Espagnol langue et affaires (1416060) - 3 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>Espagnol langue pratique orale (1417038) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>90640 - [90639] [LINGUA E INTERPRETAZIONE DIALOGICA SPAGNOLA III (SECONDA LINGUA) (C.I.): INTERPRETAZIONE DIALOGICA TRA LO SPAGNOLO E L'ITALIANO II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU</li></ul>
<b>ECTS totali: 5</b>	<b>CFU totali: 5</b>

  

Gruppo di corrispondenza 3	
Attività estere	Attività da riconoscere
<ul style="list-style-type: none"><li>Espagnol traduction (14140119) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li><li>Espagnol Economie et société contemporaines (1416094) - 2 ECTS - Primo semestre - Attività presso il partner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>69568 - [69567] [TRADUZIONE TRA L'ITALIANO E LO SPAGNOLO II (SECONDA LINGUA) (C.I.): TRADUZIONE DALL'ITALIANO IN SPAGNOLO II (SECONDA LINGUA) - 5 CFU</li></ul>
<b>ECTS totali: 4</b>	<b>CFU totali: 5</b>

NB: Il numero totale di CFU delle attività previste all'estero dovrà essere il più possibile equivalente al totale delle attività da farsi riconoscere al rientro.



# Durante lo scambio – Compilare il Piano di Studio on line

## IMPORTANTE

- I Corsi seguiti all'estero e oggetto di riconoscimento **dovranno essere inseriti anche nel piano di studio (A.A. 25/26)** che lo studente dovrà compilare online mentre si trova all'estero rispettando le seguenti scadenze (**date da confermare**):
- Prima apertura dei piani di studio: dal 6 ottobre 2025 al 22 novembre 2025
  - Seconda apertura dei piani di studio: da 23 febbraio 2026 al 27 marzo 2026
  - Terza apertura dei piani di studio: dal 27 aprile 2026 al 08 maggio 2026



## Durante lo scambio – Modifiche al Learning Agreement

- Durante il soggiorno all'estero sarà possibile presentare:
  - una **modifica** del LA se il soggiorno è di **un semestre**,
  - **due modifiche** se il soggiorno è di **due semestri**.
- Le modifiche seguono la stessa procedura del LA iniziale tramite l'applicativo AlmaRM (validazione del docente responsabile dello scambio e approvazione del coordinatore del corso di laurea).
- Tempistiche: la modifica al LA va richiesta **possibilmente entro 5 settimane dall'inizio** del relativo semestre presso la sede estera.

NB: Se si inserisce un corso tra le attività da riconoscere che non è presente nel piano di studi, è necessario chiedere **l'adeguamento del piano di studi** tramite l'apposita opzione dell'applicativo AlmaRM.

Le attività formative inserite comportano una variazione al piano di studio presentato?  Sì  No



# Terminato lo scambio

- Al rientro dallo scambio, si dovrà presentare la domanda di riconoscimento in AlmaRM

## *Caricamento transcript of records (TOR) in AlmaRM e verifica del documento*

- Se si riceve il TOR mediante una e-mail istituzionale dell'Università estera, la si dovrà inoltrare completa del certificato esami allegato a [didatticaforli.dit-international@unibo.it](mailto:didatticaforli.dit-international@unibo.it).
- Se il TOR è stato scaricato accedendo con le proprie credenziali al portale dell'università estera, si dovrà inviare una mail a [didatticaforli.dit-international@unibo.it](mailto:didatticaforli.dit-international@unibo.it) con le credenziali e le istruzioni per scaricare il documento o in alternativa concordare con la segreteria didattica le modalità della verifica del certificato rilasciato dalla Università estera.

**NB:** La procedura di riconoscimento degli esami sostenuti in scambio verrà avviata solo dopo che il TOR caricato in ALMARM sarà stato validato dagli uffici (validazione a seguito di **esame e confronto** con il documento originale inviato dalla Università estera). **Fate attenzione: le denominazioni certificate nel TOR devono corrispondere alle denominazioni delle attività estere inserite nella richiesta di riconoscimento.**



# Riconoscimento di moduli parte di insegnamenti integrati - 1

- Le attività da svolgere presso la sede estera dovranno essere selezionate tenendo conto delle attività formative che si svolgono nel semestre di scambio presso la Sede di Forlì (**vedi semestralizzazioni**).

<https://corsi.unibo.it/laurea/LingueTecnologieComunicazioneInterculturale/semestralizzazioni-insegnamenti-a-a-2025-2026>

<https://corsi.unibo.it/magistrale/Interpretazione/semestralizzazione-degli-insegnamenti-per-l-anno-accademico-2025-2026>

<https://corsi.unibo.it/2cycle/SpecializedTranslation/courses-listing-by-semester-a-y-2025-2026>

- Nel caso di un insegnamento annuale (es. i corsi di Terza lingua tipologia 'AFFINI'), a parità di crediti, è possibile sostenere all'estero l'intero esame sia che si parta a I semestre che al II.
- Potranno essere selezionate anche attività estere corrispondenti ad esami 'A SCELTA' dello studente da individuare all'interno dell'offerta formativa del corso o dell'Ateneo.



## Riconoscimento di moduli parte di insegnamenti integrati - 2

- Gli studenti che sosterranno all'estero un solo modulo di un corso integrato (per esempio LINGUA E CULTURA DEI PAESI DI LINGUA FRANCESE (PRIMA LINGUA) II - 5 CFU parte dell'integrato LINGUA E CULTURA FRANCESE (PRIMA LINGUA) PER LA MEDIAZIONE (C.I.) potranno richiedere il riconoscimento, oltre che di tutti gli altri esami mono disciplinari (non composti da più moduli) sostenuti, del solo modulo di Lingua e cultura tramite l'applicativo AlmaRM.
- ❖ **Gli esami di cui si è chiesto e ottenuto il riconoscimento tramite AlmaRM non devono essere MAI verbalizzati dai docenti del DIT.**
- ❖ **Il riconoscimento degli esami sostenuti all'estero tramite AlmaRM avviene in automatico.**
- Dopo la conclusione della procedura di riconoscimento degli esami sostenuti in scambio e dopo l'aggiornamento della carriera, **si dovrà contattare il/la docente del DIT responsabile del modulo integrato non svolto in scambio** per sostenerlo e/o verbalizzare l'esito.
- ❖ Il/la docente potrà procedere alla verbalizzazione del voto del modulo sostenuto a Forlì **solo dopo aggiornamento della carriera** da parte della segreteria studenti.
- ❖ **Solo dopo quest'ultima verbalizzazione su Studenti online (sezione certificati/autocertificazioni) si vedrà «SO» (sostituito) in corrispondenza dell'esame integrato e i 2 voti distinti.**



# Anticipi di esami per chi parte al I semestre

DI NORMA NON È CONSENTITO L'ANTICIPO DI INSEGNAMENTI, NÉ DA UN ANNO ALL'ALTRO NÉ DA UN SEMESTRE ALL'ALTRO

## Eccezioni

- Per la Laurea triennale in **Lingue e Tecnologie per la Comunicazione Interculturale**, è possibile anticipare dal II al I semestre solo gli esami di Tipologia AFFINI (6 CFU), quindi anche la terza lingua (annuale) come già specificato e gli ESAMI A SCELTA dello studente.
- Per la **LM in Specialized Translation** verificare la possibilità di anticipare un corso contattando coordinatore/coordinatrice dello scambio e coordinatore del Corso di Laurea Magistrale [prof. Adriano Ferraresi](#).
- Per la **LM in Interpretazione** verificare la possibilità di anticipare un corso contattando coordinatore/coordinatrice dello scambio e coordinatrice del Corso di Laurea Magistrale [prof.ssa Ira Torresi](#).



# Propedeuticità

- ❖ I Regolamenti della Laurea triennale e delle Lauree magistrali prevedono la propedeuticità tra insegnamenti e/o moduli con identica denominazione per i quali sono attivate due o tre annualità, indicate nella denominazione dell'insegnamento con la specificazione “I”, “II” e “III” (esclusi gli insegnamenti di letteratura della triennale solo se è opzionale).
- ❖ Le annualità “I” sono propedeutiche alle annualità “II” e le annualità “II” sono propedeutiche alle annualità “III”.

**ATTENZIONE!**

**NON È CONSENTITO IL RICONOSCIMENTO DI DUE ANNUALITÀ DI UNO STESSO INSEGNAMENTO**

- ❖ Non è consentito il riconoscimento di due annualità del medesimo insegnamento, compresi i relativi moduli integrati.

ES: **NON È POSSIBILE** sostenere all'estero e ottenere poi il riconoscimento di due moduli propedeutici (ad esempio INTERPRETAZIONE DIALOGICA TRA LO SPAGNOLO (SECONDA LINGUA) E L'ITALIANO I e INTERPRETAZIONE DIALOGICA TRA LO SPAGNOLO (SECONDA LINGUA) E L'ITALIANO II) appartenenti ad anni diversi.



## Vietato sostenere esami presso Unibo durante lo scambio



Durante il periodo di scambio, non è consentito sostenere esami, anche parziali, presso la propria sede di origine.



## Attenzione - Scambio Erasmus al terzo anno

- Tenete presente che se il vostro scambio termina oltre la metà del mese di giugno e la sede estera ritarda l'invio del Transcript dei voti, tutta la procedura di riconoscimento potrebbe non concludersi entro la scadenza fissata per l'inserimento degli esami in carriera in previsione della proclamazione di laurea solitamente prevista a metà luglio di ogni anno.
- Calcolate bene la tempistica perché potreste dover rinviare la vostra prova finale all'appello successivo (proclamazione ad ottobre).





ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
CAMPUS DI FORLÌ

*Servizi didattici studenti in mobilità internazionale  
Ufficio gestione CdS Interpretazione e Traduzione  
Corso della Repubblica n. 136 - 47121 Forlì*

[didatticafortli.dit-international@unibo.it](mailto:didatticafortli.dit-international@unibo.it)